



PARALLEL TEXTS



Vivaldi and the church of La Salute



B1

ENGLISH/ITALIANO

Vivaldi And The Church Of La Salute

Testo inglese-italiano con traduzione a fronte

Livello B1

Design copertina: Anya Lauri

Foto copertina: public domain.

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vivaldi.jpg>

© Imparareonline Ltd. 2017

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Index

Chapter 1. Maestro And Priest.....	4
Capitolo 1. Maestro e sacerdote.....	5
Chapter 2. Going Back In Time.....	8
Capitolo 2. Indietro nel tempo.....	9
Chapter 3. The Plague And The City.....	10
Capitolo 3. La peste in città.....	11
Chapter 4. Above And Below.....	14
Capitolo 4. Sopra e sotto.....	15
Chapter 5. Back To Reality.....	18
Capitolo 5. Ritorno alla realtà.....	19
Chapter 6. Along The Shore.....	22
Capitolo 6. Lungo la riva.....	23
Chapter 7. The Mass.....	26
Capitolo 7. La messa.....	27
Chapter 8. A Tuneful Escape.....	28
Capitolo 8. La fuga.....	29

Chapter 1. Maestro And Priest

Venice, 1703.	1
Antonio Vivaldi and his young assistant, Francesco, descend the steps of the Rialto bridge and squeeze through the narrow streets towards Piazza San Marco. As they walk, the city is waking up and the streets are coming to life. Even though it is a Sunday morning and it is still early, the commercial spirit of Venice never fades. Discussions, sales and business all take place; the never-ending flow of money echoes the continually moving gondolas on the canals.	2 3 4 5 6 7
Vivaldi and his trusty Francesco are taking their customary stroll before Mass. Since Vivaldi was taken on by the Pio Ospedale della Pietà – a convent, orphanage and music school - he has had two roles to fulfill: teaching violin and working as a priest. And as he is new, it falls to him to lead the first Mass on Sundays.	8 9 10 11 12
Vivaldi never complains, however. Though he must get up early, he is happy to do so. The city is beautiful in the mornings, and when the mist hangs low over the lagoon, the buildings appear to be suspended somewhere between dreams and reality.	13 14 15 16
When they arrive in Piazza San Marco, the fog is starting to lift. Beyond the Canal Grande, a ray of sunlight pierces the clouds and hits the great cupola of the church of La Salute.	17 18 19
Vivaldi and Francesco stop to admire the spectacle.	20
The air is now still, and the light bounces off the dome and onto the canal and to the surrounding buildings.	21 22

Capitolo 1. Maestro e sacerdote

Venezia, 1703.	1
Antonio Vivaldi e il suo giovane assistente, Francesco, scendono i gradini del ponte di Rialto e si infilano negli stretti vicoli, in direzione di piazza San Marco.	2 3
Mentre i due camminano, la città inizia a svegliarsi e le strade prendono vita. Anche se è domenica mattina, e anche se è ancora presto, Venezia non rinuncia mai alla propria anima commerciale. Discussioni, vendite, affari, il denaro scorre senza sosta, come le gondole nei canali.	4 5 6 7
Vivaldi e il fidato Francesco hanno l'abitudine di fare una breve passeggiata prima della messa in chiesa. Infatti da quando Vivaldi è stato assunto al Pio Ospedale della Pietà, deve svolgere due lavori insieme: maestro di violino e sacerdote. E visto che è nuovo, celebrare la prima messa della domenica è compito suo.	8 9 10 11 12
Vivaldi però non si lamenta mai. Anche se deve alzarsi molto presto, lo fa volentieri.	13 14
La città al mattino è bellissima e, quando la nebbia è bassa sulla laguna, sembra che i palazzi siano sospesi tra sogno e realtà.	15 16
Quando i due arrivano in piazza San Marco, la nebbia comincia ad alzarsi. Più in là, oltre il Canal Grande, un raggio di sole buca le nuvole e colpisce la grande cupola della Chiesa della Salute.	17 18 19
Vivaldi e Francesco si fermano ad ammirare lo spettacolo.	20
L'aria adesso è ferma, e la luce rimbalza dalla cupola, al canale, ai palazzi circostanti.	21 22

“What a sight, Francesco,” says Vivaldi. “I remember the day of the blessing of the church of La Salute.” 1
2

“Were you there, Mr Antonio?” 3

“Oh yes, it was 1687 and I was still a boy but I remember that day well. You see, my father...” 4
5

“Che meraviglia, Francesco” dice Vivaldi. “Mi ricordo il giorno della	1
benedizione della Chiesa della Salute.”	2
“Lei c’era, signor Antonio?”	3
“Oh sì, nel 1687 ero solo un ragazzo, ma ricordo bene quel giorno. Vedi, mio	4
padre...”	5